

FESTIVAL

# midis

MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2021

12.08

PROGRAMME DU JOUR  
PROGRAMMA VAN DE DAG

**Franz Liszt**

(1811-1886)

Années de pèlerinage. Deuxième année : Italie  
1. *Sposalizio*

**Suzana Bartał**

piano

—  
Années de pèlerinage. Troisième année

4. *Les jeux d'eau de la Villa d'Este*

—  
Années de pèlerinage. Deuxième année : Italie

7. *Après une lecture de Dante. Fantasia quasi sonata*

.....

PROCHAIN CONCERT  
VOLGEND CONCERT

13.08

—  
**Johan Schmidt**

piano

**Pyotr Ilyich Tchaikovsky**  
(1840-1893)  
Doumka, op. 59 / Doemka, op. 59

—  
**Sergey Rachmaninov**  
(1873-1943)

Sonate n°2 en si bémol mineur, op. 36 /  
Sonate nr.2 in Bes-klein, op. 36

## COMMENTAIRE

Pièces d'une ampleur remarquable, les *Années de pèlerinage* sont constituées de trois recueils, conçus chacun comme des feuillets d'album, suites de tableaux descriptifs, souvent anecdotiques, retracant le périple romantique d'un jeune Liszt de vingt-cinq ans, amoureux, passionné, parcourant l'Europe en la grisante compagnie de Marie d'Agoult, elle-même au seuil d'une brillante carrière littéraire sous le nom de Daniel Stern.

Si le premier recueil est consacré à la Suisse, les deux suivants sont inspirés par les paysages romantiques de l'Italie, celle du grand tour que les jeunes gens nantis du nord de l'Europe venaient visiter émerveillés, et dont les beautés – autant naturelles qu'artistiques – allaient nourrir les phantasmes esthétiques de plusieurs générations consécutives. À travers la découverte de la péninsule, c'est aussi à une découverte introspective que se livrent les heureux voyageurs, portés par un romantisme échevelé, le sentiment amoureux, la jeunesse et le bonheur d'être au monde.

Tous ces sentiments, Liszt les confie à son piano en une suite de tableaux plus ou moins descriptifs, brillants, bavards, volontiers virtuoses. Composées pour certaines sur le vif, pour d'autres d'après des souvenirs, ces pages remaniées, complétées et réunies en album ne furent publiées que bien plus tard, entre 1858 et 1877.

*Sposalizio* est directement inspiré de la contemplation d'un tableau de Raphaël, le *Mariage de la vierge*, exposé au palais Brera à Milan. La symétrie parfaite du tableau, la pureté et la simplicité magnifiées par Raphaël provoquent chez Liszt une belle effusion lyrique, pleine de respect et d'admiration.

La villa d'Este à Tivoli, pas très loin de Rome, inspire au compositeur une pièce de concert de grande ampleur où il cherche à représenter en musique la fluidité et le miroitement de l'eau, la splendeur et l'ingéniosité des architectures du XVI<sup>e</sup> siècle et le sentiment de plénitude heureuse qu'on peut éprouver au sein du jardin des merveilles. Véritable anticipation sur l'impressionnisme musical qui prévaudra quelques décennies plus tard, cette pièce particulièrement réussie en a inspiré bien d'autres par la suite.

La troisième pièce de notre concert est directement inspirée de l'*Enfer* de Dante, auteur que Franz Liszt et Marie d'Agoult pratiquaient au moment de leur voyage. D'un seul tenant, épique, tragique et grandiose, elle dépeint les souffrances des damnés condamnés à brûler aux enfers.

Claude Jottrand

## BIOGRAPHIE

### Suzana Bartal

Pianiste franco-hongroise, née à Timișoara (Roumanie), Suzana Bartal a commencé l'étude de la musique dans sa ville natale. Lauréate dès l'enfance de divers concours nationaux et internationaux, elle donne son premier récital à l'âge de 12 ans. L'année suivante, elle se produit en soliste avec orchestre. En 2005, elle s'installe en France où elle étudie avec Denis Pascal, Pierre Pontier et Florent Boffard à Paris et à Lyon au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse. Entre 2011 et 2014, elle se perfectionne auprès de Peter Frankl à l'Université Yale aux Etats-Unis, où elle obtient son Doctorate of Musical Arts. Suzana a été distinguée par le Prix d'excellence Harriet Gibbs de l'Université Yale et a également enseigné à cette université en 2013 et 2014.

Ces dernières années, Suzana Bartal s'est produite à la Philharmonie de Paris, l'Auditorium de Radio France, l'Auditorium du Musée du Louvre, la Salle Pleyel et l'Auditorium du Musée d'Orsay à Paris, l'Opéra de Vichy, le Beethoven-Haus de Bonn, le Merkin Concert Hall à New York, le Wallis Annenberg Center for Performing Arts Los Angeles, le Palazzetto Bru Zane à Venise ou le Milton Court à Londres. Elle a également été l'invitée du Festival de Pâques d'Aix-en-Provence, du Festival de l'Epau, des Rencontres Musicales d'Evian, du Festival Berlioz, du Festival de Besançon, du festival « Classique au Vert » à Paris, du Kaposvar Chamber Music Festival en Hongrie, du Turku Music Festival en Finlande ainsi qu'à Schloss Elmau en Allemagne.

Elle apparaît dans de nombreuses émissions radiophoniques ou télévisées, notamment sur Europe 1, France Musique, Radio Classique, Radio France Internationale, Musiq'3 en Belgique, ainsi que dans nombre de chaînes classiques en Italie, Allemagne, Suisse, Autriche, Hongrie, Roumanie et Portugal.

Après avoir interprété à plusieurs reprises l'intégrale des Années de pèlerinage de Liszt – une journée, trois concerts -, elle en publie l'enregistrement pour le label Naïve en mars 2020. L'album reçoit également un Prix de la Société Liszt de Budapest, 5 étoiles dans les magazines Fono Forum en Allemagne et Classical Source au Royaume-Uni. Il a également été choisi comme CD du jour sur Radio Klassik Autriche. Suzana Bartal a été nommée directrice artistique du Festival Piano à Riom en 2020.

Chaleureusement accueilli par la presse, son premier album dédié à Schumann est sorti en mars 2016 chez Paraty. Suzana Bartal s'est produite sous la direction de nombreux chefs d'orchestre, dont Marzena Diakun, Ariel Zuckermann, Roberto Fores Veses, Peter Oundjian, Samuel Jean et Wolfgang Doerner, avec des ensembles tels que l'Orchestre Philharmonique de Radio France, l'Orchestre National d'Auvergne, l'Orchestre Pasdeloup, l'Orchestre National d'Avignon ou le Madeira Classical Orchestra.

Elle défend avec enthousiasme la musique contemporaine et collabore avec des compositeurs comme Thomas Adès ou Eric Tanguy (création mondiale de la Rhapsodie pour alto et piano avec Lise Berthaud au Festival de Pâques d'Aix-en-Provence). Elle a également travaillé avec le compositeur de musique de film Gabriel Yared.

Très active aussi comme chambriste, elle se produit notamment avec les violoncellistes Henri Demarquette, Edgar Moreau, Claudio Bohorquez, Aurélien Pascal ou Yan Levionnois, les violonistes Kristóf Baráti, Josef Spacek, Alina Pogostkina, Julia Pusker, Alexandra Soumm, Déborah Nemtanu, Guiliaume Sutre ou Mayu Kishima, les altistes Lise Berthaud et Pierre Lenert, le clarinettiste Pierre Génisson, les Quatuors Zaïde et Van Kuijk ou encore le ténor Stanislas de Barbeyrac. En 2013, Suzana Bartal a remporté le concours New York Concert Artists Concerto Competition et a fait ses débuts avec orchestre à New York. Lauréate de la bourse de la Yamaha Music Foundation of Europe, Suzana a également bénéficié du soutien de la Fondation Nadia et Lili Boulanger, ainsi que de l'ADAMI et de la Williamson Foundation.

## COMMENTAAR

*Les Années de pèlerinage* is een werk van een uitzonderlijke omvang, dat verdeeld is over drie bundels. Elk stuk is opgevat als een blad uit een album. De vaak anekdotische suites met beschrijvende taferelen volgen de romantische reis door Europa van de jonge Liszt: hij was vijfentwintig, verliefd, gepassioneerd en in het opwindende gezelschap van Marie d'Agoult, die zelf aan het begin stond van een briljante literaire carrière onder het pseudoniem Daniel Stern.

De eerste bundel is gewijd aan Zwitserland, terwijl de volgende twee geïnspireerd zijn door de romantische landschappen van het Italiaë van de 'Grand Tour', dat rijke jongelui uit Noord-Europa bezochten om vol verwondering de prachtige natuur- en kunstschatte te ontdekken die de esthetische fantasieën van zoveel opeenvolgende generaties zouden voeden. De ontdekking van het Italiaanse schiereiland is voor het paar ook de aanleiding om zich onder te dompelen in een innerlijke ontdekking, die gestuwd wordt door tomeloze romantiek, liefdesroes, jeugdigheid en levensgeluk.

Liszt vertrouwt al die gevoelens toe aan zijn piano, in een reeks van taferelen die in mindere of meerdere mate beschrijvend, briljant, wijdlopig maar altijd virtuoos zijn. Sommige stukken schreef hij op het moment zelf, voor andere putte hij uit herinneringen. Hij bewerkte, voltooide en bundelde het geheel in een album dat pas veel later werd gepubliceerd, tussen 1858 en 1877.

*Sposalizio* is rechtstreeks geïnspireerd door de aanschouwing, in het Brera-paleis te Milaan, van *Het huwelijk van de Maagd Maria*, een schilderij van Rafaël. De perfecte symmetrie van het schilderij, de door Rafaël verheerlijkte puurheid en eenvoud brengen bij Liszt een prachtige lyrische ontboezeming vol respect en bewondering teweeg.

De Villa d'Este in Tivoli, een stadje nabij Rome, inspireerde de componist tot een grootschalig concertstuk waarin hij het vloeiente, glinsterende water, de pracht en complexiteit van de 16de-eeuwse architectuur en het gevoel van gelukzaligheid die deze wonderbaarlijke tuin oproept door zijn muziek probeert weer te geven. Dit bijzonder geslaagde stuk, dat vooruitloopt op het muzikale impressionisme van enkele decennia later, inspireerde daarna vele andere componisten.

Het derde werk tijdens ons concert is rechtstreeks geïnspireerd door het *Inferno* uit Dante's *La divina commedia*, die Franz Liszt en Marie d'Agoult tijdens hun reis bestudeerden. Dit doorgecomponeerde werk verbeeldt op epische, tragische en grandioze wijze het lijden van de verdoemden die veroordeeld zijn tot het hellevuur.

Claude Jottrand  
Vertaling: Maxime Schouppe

## BIOGRAFIE

### Suzana Bartal

De Frans-Hongaarse pianiste Suzana Bartal werd geboren in Timișoara (Roemenië) en begon muziek te studeren in haar geboortestad. Reeds als kind werd ze laureate van verschillende binnen- en buitenlandse wedstrijden, en ze gaf haar eerste recital op 12-jarige leeftijd. Het jaar daarop trad ze al op als soliste met orkest. In 2005 verhuisde ze naar Frankrijk, waar ze in Parijs studeerde bij Denis Pascal, Pierre Pontier en Florent Boffard, alsook aan het Conservatoire National Supérieur Musique et Danse de Lyon. Van 2011 tot 2014 vervolmaakte ze zich bij Peter Frankl aan Yale University (VS), waar ze een doctoraat in Musical Arts behaalde. Suzana kreeg de Harriet Gibbs Memorial Prize van Yale University, waar ze in 2013 en 2014 ook doceerde.

Suzana Bartal trad de afgelopen jaren op in de Philharmonie de Paris, het Auditorium de Radio France, het Auditorium du Louvre, de Salle Pleyel en het Auditorium du Musée d'Orsay in Parijs, de Opéra de Vichy, het Beethoven-Haus in Bonn, Merkin Concert Hall in New York, het Wallis Annenberg Center for Performing Arts in Los Angeles, het Palazzetto Bru Zane in Venetië en Milton Court in Londen. Ze was ook te gast op het Festival de Pâques in Aix-en-Provence, het Festival de l'Epau, Les Rencontres Musicales d'Evian, het Festival Berlioz, het Festival de Besançon, het festival 'Classique au Vert' in Parijs, het Kaposvar Kamermuziekfestival in Hongarije, het muziekfestival van Turku in Finland en in het Duitse Schloss Elmau.

Ze trad al op in talrijke radio- en tv-uitzendingen, met name op Europe 1, France Musique, Radio Classique, Radio France Internationale in Frankrijk, Musiq'3 in België, en op een aantal andere klassieke zenders in Italië, Duitsland, Zwitserland, Oostenrijk, Hongarije, Roemenië en Portugal.

Nadat ze verschillende keren live-uitvoeringen had gegeven van Liszs gehele *Années de pèlerinage* – met drie concerten op één dag – bracht ze in maart 2020 een opname van het werk uit bij het label Naïve. Het album werd bekroond door het Liszt-genootschap van Boedapest en kreeg 5 sterren in de tijdschriften Fono Forum in Duitsland en Classical Source in het Verenigd Koninkrijk. Het werd ook geselecteerd als cd van de dag op de Oostenrijkse Radio Klassik.

Suzana Bartal werd in 2020 aangesteld als artistiek directeur van het festival Piano à Riom.

Haar eerste album, gewijd aan Schumann, in maart 2016 uitgebracht op het label Paraty, werd enthousiast door de pers ontvangen.

Suzana Bartal trad reeds op onder leiding van talrijke dirigenten, onder wie Marzena Diakun, Ariel Zuckermann, Roberto Fores Veses, Peter Oundjian, Samuel Jean en Wolfgang Doerner, en met ensembles zoals het Orchestre Philharmonique de Radio France, het Orchestre National d'Auvergne, het Orchestre Pasdeloup, het Orchestre National d'Avignon en het Orquestra Clássica da Madeira.

Ze is een groot liefhebber van hedendaagse muziek en werkt samen met componisten als Thomas Adès en Eric Tanguy (wereldpremière van de Rapsodie voor altviool en piano, samen met Lise Berthaud op het Festival de Pâques in Aix-en-Provence). Ze werkte ook samen met de filmmuziekcomponist Gabriel Yared.

Suzana Bartal is erg actief als kamermuzikante en treedt graag op met de cellisten Henri Demarquette, Edgar Moreau, Claudio Bohorquez, Aurélien Pascal en Yan Levionnois, de violisten Kristóf Baráti, Josef Spacek, Alina Pogostkina, Julia Pusker, Alexandra Soumm, Déborah Nemtanu, Guillaume Sutre en Mayu Kishima, de altviolisten Lise Berthaud en Pierre Lenert, de klarinettist Pierre Génisson, het Quatuor Zaïde en het Quatuor Van Kuijk, of de tenor Stanislas de Barbeyrac.

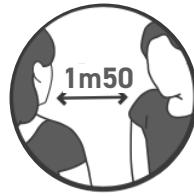
In 2013 won Suzana Bartal de New York Concert Artists Concerto Competition en maakte ze haar debuut met een New Yorks orkest. Ze won een beurs van de Yamaha Music Foundation of Europe en kreeg steun van de Foundation Nadia et Lili Boulanger, van de ADAMI en van de Williamson Foundation.

12:15  
the summer  
music festival

## INFORMATION CORONAVIRUS / INFORMATIE OVER HET CORONAVIRUS

Les mesures à respecter  
pour assister aux concerts /

U moet deze maatregelen  
naleven om de concerten bij  
te wonen



**MUSIQ<sup>3</sup>**

**CHANGEZ D'AIRS**

**Musiq3 soutient  
Les Midis Minimes**

Suivez l'actu des festivals de l'été sur Musiq3 !  
Infos et programmes sur [www.musiq3.be](http://www.musiq3.be).

rtbf.be

Aussi sur

**La 1ère**

**L'effet  
La Première**  
La culture avec plaisir!

**Le Mug**  
Avec Elodie de Sélys et Xavier Vanbuggenhout  
Du lundi au vendredi • 9h-10h

rtbf.be

St 1m50

**BRUZZ**

**YOU ARE THE CITY**

ABONNEER JE NU GRATIS  
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

BRUZZ houdt je op de hoogte van alles wat er gebeurt in Brussel.

**la boîte à musique**

74 Coudenberg, 1000 Brussels | + 32 2 513 09 65

[www.laboitemusique.eu](http://www.laboitemusique.eu)

Votre spécialiste en  
musique classique

Uw specialist in  
klassieke muziek

**CAFÉ DES  
MINIMES**

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - [www.cafeedesminimes.com](http://www.cafeedesminimes.com)

**Restaurant et bar culturel**  
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

\* sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

**LE PAIN QUOTIDIEN**  
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles  
T. 02 513 51 54 sablon@lepainquotidien.be  
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h  
[www.lepainquotidien.be](http://www.lepainquotidien.be)

**Boulangerie & Restaurant**

Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie

### REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 35<sup>e</sup> édition du Festival Midis-Minimes / Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 35ste Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Finance et Budget / de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Financiën en Begroting

La Commission communautaire française

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

La Loterie Nationale / de Nationale Loterij

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3

RTBF-La 1ère

BRUZZ

Le Pain Quotidien

Le Café des Minimes

Origin